

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 31 maggio 2022

Aoste, le 31 mai 2022

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it
PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it
PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1902 a pag. 1903

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione	—
Leggi e regolamenti	1904
Corte costituzionale	—
Atti relativi ai referendum	—

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione	1908
Atti degli Assessori regionali	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti regionali	—
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale.....	—
Avvisi e comunicati	1908
Atti emanati da altre amministrazioni	1909

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi	1911
Bandi e avvisi di gara	—

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1902 à la page 1903

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	1904
Cour constitutionnelle	—
Actes relatifs aux référendums	—

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région	1908
Actes des Assesseurs régionaux.....	—
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des dirigeants de la Région	—
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional..	—
Avis et communiqués	1908
Actes émanant des autres administrations	1909

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	1911
Avis d'appel d'offres	—

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 26 maggio 2022, n. 5.

Misure urgenti per lo svolgimento dell'esame di Stato e delle prove di conoscenza linguistica negli istituti di istruzione secondaria della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e altre disposizioni in relazione alle graduatorie dei concorsi ordinari per il reclutamento del personale docente.
pag. 1904

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 265 du 9 mai 2022,

portant approbation de la dénomination officielle de la localité « Pérafreddaz » dans la commune de LILLIANES, aux termes du premier alinéa de l'art. 1^{er} bis de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.
pag. 1908

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO AMBIENTE, TRASPORTI E MOBILITÀ SOSTENIBILE

Avviso di deposito documentazione procedimento VAS.

(D.lgs 152/2006 e l.r. n° 12/2009, art. 11).

pag. 1908

ASSESSORATO SVILUPPO ECONOMICO, FORMAZIONE E LAVORO

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998) Società cooperativa "COOPERATIVA MATTONEVERDE A R.L."

pag. 1909

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 5 du 26 mai 2022,

portant mesures urgentes en matière de déroulement de l'examen d'État et des épreuves de vérification linguistique dans les écoles secondaires de la Vallée d'Aoste et autres dispositions relatives aux listes d'aptitude des concours ordinaires pour le recrutement des personnels enseignants.
page 1904

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 9 maggio 2022, n. 265.

Approvazione della denominazione ufficiale della località "Pérafreddaz" del comune di LILLIANES, ai sensi dell'art. 1 bis, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61.
page 1908

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DES TRANSPORTS ET DE LA MOBILITÉ DURABLE

Avis de dépôt documentation procédure EES.

(D.lgs 152/2006, l.r. n° 12/2009, art. 11).

page 1908

ASSESSORAT DE L'ESSOR ÉCONOMIQUE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL

Avis d'immatriculation de la société *COOPERATIVA MATTONEVERDE a r.l.* au Registre régional des entreprises coopératives, au sens de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

page 1909

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di MORGEX. Deliberazione 12 maggio 2022,
n. 12.**

**Approvazione di modificazione del regolamento edilizio
comunale – integrazione all'art. 36.**

pag. 1909

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE, UNIVERSITÀ,
POLITICHE GIOVANILI, AFFARI EUROPEI,
PARTECIPATE**

**Estratto del bando di concorso “Realizzare la cittadinanza”
per l’assegnazione di due borse di studio rinnovabili, inti-
tolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO, a fa-
vore di due studenti frequentanti, nell’anno scolastico
2022/2023, la scuola secondaria di secondo grado (classi
terza e quarta) presso un’istituzione scolastica, regionale
o paritaria, con sede in Valle d’Aosta.**

pag. 1911

**Estratto del bando di concorso per l’assegnazione di tre
borse di studio, intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e
Liliana BRIVIO, a favore di tre studenti bisognosi e me-
ritevoli che conseguiranno, al termine dell’anno scola-
stico 2021/2022, il diploma di scuola secondaria di
secondo grado presso un’istituzione scolastica, regionale
o paritaria, con sede in Valle d’Aosta.**

pag. 1912

**Estratto del bando di concorso “Realizzare la cittadi-
nanza” per l’assegnazione di sei borse di studio non rin-
novabili, intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana
BRIVIO, a favore di sei studenti frequentanti, nell’anno
scolastico 2022/2023, la scuola secondaria di primo grado
(classi prima, seconda e terza) e di secondo grado (classi
prima, seconda e quinta) presso un’istituzione scolastica,
regionale o paritaria, con sede in Valle d’Aosta.**

pag. 1913

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de MORGEX. Délibération n° 12 du 12 mai
2022,**

**portant modification de l’art. 36 du règlement communal
de la construction.**

page 1909

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**ASSESSORAT
DE L’ÉDUCATION, DE L’UNIVERSITÉ,
DES POLITIQUES DE LA JEUNESSE,
DES AFFAIRES EUROPÉENNES ET DES
SOCIÉTÉS À PARTICIPATION RÉGIONALE**

**Extrait de l’avis de concours au titre de l’année scolaire
2022/2023 pour l’attribution de deux bourses d’études
(reconductibles) à la mémoire de Ugo et Liliana BRIVIO
sur le thème de la concrétisation du principe de la cito-
yenneté à des élèves de troisième et de quatrième des éco-
les secondaires du deuxième degré – régionales ou
agrées par l’État – situées en Vallée d’Aoste.**

page 1911

**Extrait de l’avis de concours pour l’attribution de trois
bourses d’études à la mémoire de Ugo et Liliana BRIVIO
à trois élèves démunis et méritants qui, à l’issue de l’année
scolaire 2021/2022, auront obtenu le diplôme de fin d’étu-
des secondaires du deuxième degré auprès d’une école
régionale ou agréée par l’État située en Vallée d’Aoste.**

page 1912

**Extrait de l’avis de concours au titre de l’année scolaire
2022/2023 pour l’attribution de six bourses d’études à la
mémoire de Ugo et Liliana BRIVIO sur le thème de la
concrétisation du principe de la citoyenneté à des élèves de
première, de deuxième et de troisième des écoles secon-
daires du premier degré – régionales ou agréées par l’État
– situées en Vallée d’Aoste et à des élèves de première, de
deuxième et de cinquième des écoles secondaires du
deuxième degré – régionales ou agréées par l’État – situées
en Vallée d’Aoste.**

page 1913

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 26 maggio 2022, n. 5.

Misure urgenti per lo svolgimento dell'esame di Stato e delle prove di conoscenza linguistica negli istituti di istruzione secondaria della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e altre disposizioni in relazione alle graduatorie dei concorsi ordinari per il reclutamento del personale docente.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto e finalità*)

1. Nell'ambito della progressiva uscita dalla fase emergenziale connessa all'epidemia da COVID-19, la presente legge reca disposizioni urgenti finalizzate a garantire il corretto svolgimento, per l'anno scolastico 2021/2022, degli esami di Stato e delle prove di conoscenza linguistica negli istituti di istruzione secondaria della Regione, nel rispetto di quanto previsto dall'articolo 1, comma 956, della legge 30 dicembre 2021, n. 234 (Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2022 e bilancio pluriennale per il triennio 2022-2024), e dalle successive disposizioni attuative, e in attuazione del decreto legislativo 3 marzo 2016, n. 44 (Norme di attuazione dello Statuto speciale per la Regione autonoma Valle d'Aosta in materia di ordinamento scolastico).
2. La presente legge disciplina, inoltre, la proroga del termine di validità delle graduatorie dei concorsi ordinari banditi nel 2020, per l'assunzione dei candidati idonei.

Art. 2
(*Misure urgenti per lo svolgimento dell'esame di Stato negli istituti di istruzione secondaria di secondo grado della Regione per l'anno scolastico 2021/2022*)

1. Allo scopo di disciplinare, anche in deroga alla legge

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 5 du 26 mai 2022,

portant mesures urgentes en matière de déroulement de l'examen d'État et des épreuves de vérification linguistique dans les écoles secondaires de la Vallée d'Aoste et autres dispositions relatives aux listes d'aptitude des concours ordinaires pour le recrutement des personnels enseignants.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet et finalités*)

1. Dans le cadre de la sortie progressive de la phase d'urgence liée à l'épidémie de COVID-19, la présente loi fixe des dispositions urgentes visant à garantir le déroulement correct, au titre de l'année scolaire 2021/2022, de l'examen d'État et des épreuves de vérification linguistique dans les écoles secondaires du deuxième degré de la Vallée d'Aoste, conformément au neuf cent cinquante-sixième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 234 du 30 décembre 2021 (Budget prévisionnel 2022 et budget pluriannuel 2022/2024 de l'État) et aux dispositions d'application y afférentes et aux termes du décret législatif n° 44 du 3 mars 2016 (Normes d'application du Statut spécial pour la Région autonome Vallée d'Aoste en matière d'organisation scolaire).
2. La présente loi régleme, par ailleurs, le report du délai de validité des listes d'aptitude des concours ordinaires lancés en 2020 en vue du recrutement des candidats classés en rang utile sur lesdites listes.

Art. 2
(*Mesures urgentes en matière de déroulement de l'examen d'État dans les écoles secondaires de la Vallée d'Aoste au titre de l'année scolaire 2021/2022*)

1. Afin de régler – éventuellement par dérogation à la

regionale 17 dicembre 2018, n. 11 (Disciplina dello svolgimento delle prove di francese all'esame di Stato del secondo ciclo di istruzione in Valle d'Aosta), lo svolgimento della prova regionale di lingua francese relativa alle sezioni di percorsi liceali ove è attivato il progetto ESABAC (rilascio del doppio diploma italiano e francese) e delle prove, scritta e orale, di lingua francese da sostenere in aggiunta alle prove dell'esame di Stato, ai sensi della l.r. 11/2018, con decreto dell'assessore regionale competente in materia di istruzione sono adottate, in via straordinaria e limitatamente all'anno scolastico 2021/2022, le necessarie misure di adeguamento all'articolo 1, comma 956, della l. 234/2021 e alle successive disposizioni attuative.

Art. 3

(Misure urgenti relative allo svolgimento delle prove di conoscenza linguistica negli istituti di istruzione secondaria della Regione per l'anno scolastico 2021/2022)

1. In considerazione della sospensione del requisito di partecipazione alle prove INVALSI ai fini dell'ammissione agli esami di Stato nel primo ciclo di istruzione per l'anno scolastico 2021/2022, disposta, in attuazione dell'articolo 1, comma 956, della l. 234/2021, dall'ordinanza del Ministro dell'Istruzione 14 marzo 2022, n. 64 (Esami di Stato nel primo ciclo di istruzione per l'anno scolastico 2021/2022), per gli alunni delle classi terze delle scuole secondarie di primo grado della Regione, limitatamente all'anno scolastico 2021/2022, la partecipazione alle prove regionali di lingua francese di cui all'articolo 6 della legge regionale 3 agosto 2016, n. 18 (Disposizioni per l'armonizzazione della legge 13 luglio 2015, n. 107 (Riforma del sistema nazionale di istruzione e formazione e delega per il riordino delle disposizioni legislative vigenti), con l'ordinamento scolastico della Valle d'Aosta), e, per la scuola ubicata nella Valle del Lys, anche di lingua tedesca, non costituisce condizione di ammissione all'esame di Stato.
2. In considerazione della sospensione del requisito della partecipazione alle prove INVALSI ai fini dell'ammissione agli esami di Stato del secondo ciclo di istruzione per l'anno scolastico 2021/2022, disposta, in attuazione dell'articolo 1, comma 956, della l. 234/2021, dall'ordinanza del Ministro dell'Istruzione 14 marzo 2022, n. 65 (Esame di Stato conclusivo del secondo ciclo di istruzione per l'anno scolastico 2021/2022), per gli alunni delle classi quinte delle scuole secondarie di secondo grado della Regione non costituisce condizione di ammissione all'esame di Stato, limitatamente all'anno scolastico 2021/2022, la partecipazione alla prova regionale di lingua francese di cui all'articolo 2 della l.r. 11/2018.

loi régionale n° 11 du 17 décembre 2018 (Réglementation du déroulement des épreuves de français dans le cadre de l'examen d'État sanctionnant la fin de l'enseignement secondaire en Vallée d'Aoste) – le déroulement de l'épreuve régionale de français dans les sections des lycées adhérant au projet ESABAC (double diplôme italien et français), ainsi que des épreuves, écrite et orale, de français qui s'ajoutent aux épreuves de l'examen d'État, au sens de la LR n° 11/2018, un arrêté de l'assesseur régional compétent en matière d'éducation prend, à titre extraordinaire et limitativement à l'année scolaire 2021/2022, les mesures d'adaptation au neuf cent cinquante-sixième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 234/2021 et aux dispositions d'application y afférentes qui s'avèrent nécessaires.

Art. 3

(Mesures urgentes en matière de déroulement des épreuves de vérification linguistique dans les écoles secondaires de la Vallée d'Aoste au titre de l'année scolaire 2021/2022)

1. Compte tenu de la suspension de la condition de participation aux épreuves *INVALSI* aux fins de l'admission à l'examen d'État sanctionnant le premier cycle de l'enseignement secondaire au titre de l'année scolaire 2021/2022, décidée, en application du neuf cent cinquante-sixième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 234/2021, par l'ordonnance du ministre de l'éducation n° 64 du 14 mars 2022 (Examens d'État sanctionnant le premier cycle de l'enseignement secondaire au titre de l'année scolaire 2021/2022), pour les élèves de troisième des écoles secondaires du premier degré de la Vallée d'Aoste, limitativement à l'année scolaire 2021/2022, la participation aux épreuves régionales de français visées à l'art. 6 de la loi régionale n° 18 du 3 août 2016 (Adaptation de la loi n° 107 du 13 juillet 2015, portant réforme du système national d'éducation et de formation et délégation pour la réorganisation des dispositions législatives en vigueur, à l'organisation scolaire de la Vallée d'Aoste) et, pour l'école de la vallée du Lys, également aux épreuves d'allemand ne représente pas une condition requise aux fins de l'admission à l'examen d'État.
2. Compte tenu de la suspension de la condition de participation aux épreuves *INVALSI* aux fins de l'admission à l'examen d'État sanctionnant le deuxième cycle de l'enseignement secondaire au titre de l'année scolaire 2021/2022, décidée, en application du neuf cent cinquante-sixième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 234/2021, par l'ordonnance du ministre de l'éducation n° 65 du 14 mars 2022 (Examens d'État sanctionnant le deuxième cycle de l'enseignement secondaire au titre de l'année scolaire 2021/2022), pour les élèves de cinquième des écoles secondaires du deuxième degré de la Vallée d'Aoste, limitativement à l'année scolaire 2021/2022, la participation à l'épreuve régionale de français visée à l'art. 2 de la LR n° 11/2018 ne représente pas une condition requise aux fins de l'admission à l'examen d'État.

Art. 4

(Disposizioni in materia di curriculum della studentessa e dello studente. Modificazione alla l.r. 18/2016)

1. Al comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 18/2016, le parole: "a decorrere dall'anno scolastico 2021/2022" sono sostituite dalle seguenti: "a decorrere dall'anno scolastico 2022/2023".

Art. 5

(Validità delle graduatorie dei concorsi ordinari per il reclutamento del personale docente)

1. Le graduatorie dei concorsi ordinari banditi a livello regionale nell'anno 2020 possono essere utilizzate, nei limiti del contingente annualmente destinato all'immissione in ruolo dalla corrispondente procedura concorsuale, per l'assunzione dei candidati idonei, comunque non oltre il secondo anno scolastico successivo all'ultimo anno di vigenza delle corrispondenti graduatorie statali.

Art. 6

(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 26 maggio 2022

Il Presidente
Erik LAVEVAZ

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 55;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 318 del 28/03/2022);
- Presentato al Consiglio regionale in data 30/03/2022;
- Assegnato alla V^a Commissione consiliare permanente in data 31/03/2022;
- Acquisito il parere della V^a Commissione consiliare permanente espresso in data 18/05/2022, e relazione del Consigliere PADOVANI;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del

Art. 4

(Dispositions en matière de curriculum de l'élève. Modification de la LR n° 18/2016)

1. Au premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 18/2016, les mots : « à compter de l'année scolaire 2021/2022 » sont remplacés par les mots : « à compter de l'année scolaire 2022/2023 ».

Art. 5

(Validité des listes d'aptitude des concours ordinaires pour le recrutement de personnels enseignants)

1. Les listes d'aptitude des concours ordinaires lancés en 2020 à l'échelon régional peuvent être utilisées – dans les limites du contingent annuel d'enseignants destinés à être titularisés fixé au titre de chaque procédure de concours – pour le recrutement de candidats classés en rang utile sur lesdites listes pendant deux années scolaires au plus après la dernière année de validité des listes d'aptitude nationales correspondantes.

Art. 4

(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 mai 2022.

Le président,
Erik LAVEVAZ

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 55;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 318 du 28/03/2022);
- présenté au Conseil régional en date du 30/03/2022;
- soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 31/03/2022;
- examiné par la V^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 18/05/2022, et rapport du Conseiller PADOVANI;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du

25/05/2022 con deliberazione n. 1520/XVI;

- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 26/05/2022;

25/05/2022 délibération n. 1520/XVI;

- L'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste;
- transmis au Président de la Région en date du 26/05/2022;

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Arrêté n° 265 du 9 mai 2022,

portant approbation de la dénomination officielle de la localité « Pérafreddaz » dans la commune de LILLIANES, aux termes du premier alinéa de l'art. 1^{er} bis de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du premier alinéa de l'art. 1^{er} bis de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, est approuvée l'adoption du toponyme « Pérafreddaz » en tant que dénomination officielle de la localité de la commune de LILLIANES y afférente.
2. La dénomination visée au point précédent s'ajoutera à celles des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité déjà approuvées par l'arrêté du président de la Région n° 313 du 17 juillet 2007.
3. La Commune de LILLIANES est chargée de l'adoption des actes découlant du présent arrêté.
4. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 61/1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant trente jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune de LILLIANES.
5. La structure « Collectivités locales » est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 mai 2022

Le président,
Erik LAVEVAZ

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
AMBIENTE, TRASPORTI
E MOBILITÀ SOSTENIBILE**

Avviso di deposito documentazione procedimento VAS.

(D.lgs 152/2006 e l.r. n° 12/2009, art. 11).

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Decreto 9 maggio 2022, n. 265.

Approvazione della denominazione ufficiale della località "Pérafreddaz" del comune di LILLIANES, ai sensi dell'art. 1 bis, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. è approvato, ai sensi dell'art. 1 bis, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, il toponimo "Pérafreddaz" in quanto denominazione ufficiale della relativa località del comune di LILLIANES.
2. La denominazione di cui al comma precedente si aggiunge alle denominazioni ufficiali dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di Lillianes approvate con il decreto del presidente della Regione n. 313 del 17 luglio 2007.
3. Sarà cura del Comune di LILLIANES provvedere all'adozione degli atti conseguenti al presente decreto.
4. A norma dell'art. 3 della l.r. n. 61/76, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione e, per trenta giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di LILLIANES.
5. La struttura Enti locali è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 maggio 2022.

Il Presidente,
Erik LAVEVAZ

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DE L'ENVIRONNEMENT, DES TRANSPORTS
ET DE LA MOBILITÉ DURABLE**

Avis de dépôt documentation procédure EES.

(D.lgs 152/2006, l.r. n° 12/2009, art. 11).

L'Assessorato ambiente, trasporti e mobilità sostenibile – Struttura valutazioni, autorizzazioni ambientali e qualità dell'aria - informa che il Dipartimento trasporti e mobilità sostenibile, in qualità di autorità proponente, ha trasmesso la documentazione relativa al Piano Regionale dei Trasporti della Regione Valle d'Aosta, ed il relativo Rapporto ambientale, ai fini dell'attivazione del procedimento di Valutazione Ambientale Strategica (VAS) ai sensi del D.lgs 152/2006 e dall' art. 11 della l.r. 12/2009.

Ai sensi delle suddette normative, chiunque può prendere visione della sopracitata documentazione consultabile presso il seguente link: https://www.regione.vda.it/territorio/ambiente/valutazioniambientali/vas/vas_dettaglio_i.asp?pk=2377

e presentare, entro il termine di 45 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione, proprie osservazioni scritte alla Struttura valutazioni, autorizzazioni ambientali e qualità dell'aria, dell'Assessorato ambiente, trasporti e mobilità sostenibile.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ASSESSORATO
SVILUPPO ECONOMICO,
FORMAZIONE E LAVORO**

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998) Società cooperativa "COOPERATIVA MATTONEVERDE A R.L."

Si informa che, con procedura automatica tramite Pratica ComUnica, la Società cooperativa "COOPERATIVA MATTONEVERDE A R.L.", con sede legale ad Aosta, Corso Battaglione Aosta n. 77, codice fiscale 01273820074, risulta iscritta al numero C138186 del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione "Cooperative a mutualità prevalente", categoria "Altre Cooperative".

La Dirigente
Alessandra SPALLA

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di MORGEX. Deliberazione 12 maggio 2022, n. 12.

Approvazione di modificazione del regolamento edilizio comunale – integrazione all'art. 36.

IL CONSIGLIO COMUNALE

L'Assessorat de l'environnement, des transports et de la mobilité durable – Structure évaluations, autorisations environnementales et qualité de l'air - informe que le Département des transports et de la mobilité durable, en qualité de proposant, a déposé la documentation concernant le Plan Régional des Transports, et le Rapport environnemental y afférent, aux fins de l'ouverture de la procédure d'évaluation environnementale stratégique (EES), aux termes du Décret-loi n° 152/2006, et de la loi régionale n. 12/2009.

Aux termes des lois susmentionnées, toute personne est en droit de prendre vision de la documentation précitée consultable au lien suivant: https://www.regione.vda.it/territorio/ambiente/valutazioniambientali/vas/vas_dettaglio_i.asp?pk=2377

et de présenter, dans les 45 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, ses propres observations écrites à la Structure évaluations, autorisations environnementales et qualité de l'air de l'Assessorat de l'environnement, des transports et de la mobilité durable où la documentation est déposée.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ASSESSORAT
DE L'ESSOR ÉCONOMIQUE,
DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL**

Avis d'immatriculation de la société COOPERATIVA MATTONEVERDE a r.l. au Registre régional des entreprises coopératives, au sens de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

Avis est donné du fait que la société COOPERATIVA MATTONEVERDE a r.l., dont le siège social est à Aoste (77, avenue du Bataillon « Aosta »), code fiscal 01273820074, a été immatriculée, par procédure automatique (Pratica ComUnica), sous le n° C138186 du Registre régional des entreprises coopératives, section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Autres coopératives ».

La dirigeante,
Alessandra SPALLA

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de MORGEX. Délibération n° 12 du 12 mai 2022,

portant modification de l'art. 36 du règlement communal de la construction.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

delibera

1. di richiamare la premessa al presente atto collegiale - contenente i presupposti di fatto e di diritto, l'istruttoria e la motivazione del presente provvedimento - a far parte integrante e sostanziale del presente deliberato;
2. di recepire il parere favorevole della struttura regionale competente in materia di urbanistica relativamente alla modificazione del comma 6 dell'art. 36 del Regolamento Edilizio adottata con propria deliberazione consiliare n. 37 del 29.11.2021, parere pervenuto al prot. n. 4633 in data 10.05.2022;
3. di approvare la modifica del comma 6 dell'art. 36 del Regolamento Edilizio costituita dall'integrazione finale del primo periodo di detto comma con il seguente inciso "o per impedimenti tecnici relativamente ad interventi di recupero o per intercapedini realizzate internamente rispetto al muro perimetrale esterno al fabbricato, queste ultime con larghezza minima della "lama" d'aria di 20 centimetri";
4. di dare atto il testo definitivo del Regolamento Edilizio di cui al comma 6 dell'art. 36 del R.E. risulta il seguente:

È fatta salva la possibilità di utilizzare dimensioni diverse in ottemperanza a normative specifiche vigenti o per impedimenti tecnici relativamente ad interventi di recupero o per intercapedini realizzate internamente rispetto al muro perimetrale esterno al fabbricato, queste ultime con larghezza minima della "lama" d'aria di 20 centimetri; è altresì ammessa la formazione di bocche di lupo funzionali all'aerazione di locali interrati.

5. di dare atto, altresì, che la modifica al Regolamento Edilizio assumerà efficacia con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione della presente deliberazione n. 12/2022;
6. di trasmettere copia della presente al Responsabile del Servizio Tecnico – Edilizia Privata per la trasmissione agli uffici regionali preposti alla pubblicazione atti nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Omissis

délibère

1. Le préambule, illustrant les raisons de fait et de droit, ainsi que l'instruction et la motivation de la présente délibération, fait partie intégrante et substantielle de celle-ci.
2. Il est pris acte de l'avis positif exprimé par la structure régionale compétente en matière d'urbanisme par sa lettre enregistrée le 10 mai 2022 sous le n° 4633 au sujet de la modification du sixième alinéa de l'art. 36 du règlement communal de la construction adoptée par la délibération du Conseil communal n° 37 du 29 novembre 2021.
3. À la fin de la première phrase du sixième alinéa de l'art. 36 du règlement de la construction, il est inséré les mots : « o per impedimenti tecnici relativamente ad interventi di recupero o per intercapedini realizzate internamente rispetto al muro perimetrale esterno al fabbricato, queste ultime con larghezza minima della "lama" d'aria di 20 centimetri ».
4. Le texte définitif du sixième alinéa de l'art. 36 du règlement de la construction est le suivant :

5. La présente délibération déploie ses effets à compter de la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.
6. La présente délibération est transmise au responsable du Service technique du logement privé qui est chargé de la faire publier au Bulletin officiel de la Région.

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE, UNIVERSITÀ,
POLITICHE GIOVANILI, AFFARI EUROPEI,
PARTECIPATE**

Estratto del bando di concorso “Realizzare la cittadinanza” per l’assegnazione di due borse di studio rinnovabili, intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO, a favore di due studenti frequentanti, nell’anno scolastico 2022/2023, la scuola secondaria di secondo grado (classi terza e quarta) presso un’istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d’Aosta.

**IL DIRIGENTE
DELLA STRUTTURA
POLITICHE EDUCATIVE**

rende noto

che l’Amministrazione regionale - Assessorato istruzione, università, politiche giovanili, affari europei e partecipate - Dipartimento Sovrintendenza agli Studi - Struttura politiche educative - bandisce due borse di studio rinnovabili, intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO, a favore di due studenti frequentanti, nell’anno scolastico 2022/2023, la scuola secondaria di secondo grado (classi terza e quarta) presso un’istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d’Aosta, in possesso dei requisiti di cui all’art. 2 del bando, che si sono distinti significativamente nella realizzazione della cittadinanza.

L’importo lordo di ciascuna borsa di studio ammonta a € 2.500,00.

Il dirigente scolastico, su proposta dei Consigli di classe, tenuto conto delle finalità del concorso e delle condizioni per la partecipazione, individua uno o più studenti che rispondano significativamente alle caratteristiche richieste. A tale fine redige, per ogni studente, una relazione circostanziata con dati di fatto che permetta alla Commissione appositamente istituita di acquisire elementi di valutazione decisivi, ai fini delle graduatorie (distinte per ogni singola classe indicata nel bando) e di formulare un giudizio non generico.

Le candidature, presentate dalle istituzioni scolastiche e corredate della documentazione di cui all’art. 4 del bando, devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre il giorno 14 ottobre 2022, esclusivamente all’indirizzo PEC istruzione@pec.regione.vda.it.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**ASSESSORAT
DE L’ÉDUCATION, DE L’UNIVERSITÉ,
DES POLITIQUES DE LA JEUNESSE,
DES AFFAIRES EUROPÉENNES ET DES
SOCIÉTÉS À PARTICIPATION RÉGIONALE**

Extrait de l’avis de concours au titre de l’année scolaire 2022/2023 pour l’attribution de deux bourses d’études (reconductibles) à la mémoire de Ugo et Liliana BRIVIO sur le thème de la concrétisation du principe de la citoyenneté à des élèves de troisième et de quatrième des écoles secondaires du deuxième degré – régionales ou agréées par l’État – situées en Vallée d’Aoste.

**LE DIRIGEANT
DE LA STRUCTURE
« POLITIQUES DE L’ÉDUCATION »**

donne avis

du fait que la structure « Politiques de l’éducation » du Département de la surintendance des écoles de l’Assessorat de l’éducation, de l’université, des politiques de la jeunesse, des affaires européennes et des sociétés à participation régionale lance un concours au titre de l’année scolaire 2022/2023 pour l’attribution de deux bourses d’études (reconductibles) à la mémoire de Ugo et Liliana BRIVIO à des élèves de troisième et de quatrième des écoles secondaires du deuxième degré – régionales ou agréées par l’État – situées en Vallée d’Aoste, qui réunissent les conditions visées à l’art. 2 de l’avis de concours intégral et se distinguent de manière significative dans la concrétisation du principe de la citoyenneté.

Le montant brut de chaque bourse s’élève à 2 500 euros.

Le dirigeant de chaque institution scolaire, sur proposition des Conseils de classe et compte tenu des finalités du concours et des conditions de participation, choisit un ou plusieurs élèves qui répondent de manière satisfaisante aux caractéristiques requises et rédige, pour chacun des élèves retenus, un rapport exhaustif et détaillé contenant les données de fait susceptibles de fournir au jury institué à cet effet les éléments dont celui-ci a besoin pour formuler une évaluation spécifique et établir les listes d’aptitude des élèves, distinctes selon la classe fréquentée par ceux-ci.

Les candidatures, présentées par les institutions scolaires et assorties des pièces visées à l’art. 4 de l’avis de concours intégral, doivent être transmises à l’adresse de courrier électronique certifié istruzione@pec.regione.vda.it au plus tard le 14 octobre 2022, sous peine d’exclusion.

Il bando integrale e il modulo di domanda sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it - Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio ordinario - Borse e premi di studio lascito Brivio/Scuole secondarie secondo grado) e possono essere ritirati presso le segreterie delle istituzioni scolastiche nonché presso la segreteria della Struttura politiche educative (Via Saint-Martin de Corléans, n. 250 - ex maternità - Aosta) dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 14.00 (tel. 0165/275841).

Il Dirigente
Danilo RICCARAND

Estratto del bando di concorso per l'assegnazione di tre borse di studio, intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO, a favore di tre studenti bisognosi e meritevoli che conseguiranno, al termine dell'anno scolastico 2021/2022, il diploma di scuola secondaria di secondo grado presso un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta.

IL DIRIGENTE
DELLA STRUTTURA
POLITICHE EDUCATIVE

rende noto

che l'Amministrazione regionale - Assessorato istruzione, università, politiche giovanili, affari europei e partecipate - Dipartimento Sovrintendenza agli Studi - Struttura politiche educative - bandisce tre borse di studio, intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO, a favore di tre studenti bisognosi e meritevoli che conseguiranno, al termine dell'anno scolastico 2021/2022, il diploma di scuola secondaria di secondo grado presso un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta, in possesso dei requisiti di cui all'art. 2 del bando.

L'importo lordo di ciascuna borsa di studio ammonta a € 3.000,00.

Le candidature, corredate della documentazione di cui all'art. 3 del bando, devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 30 settembre 2022, mediante messaggio di posta elettronica all'indirizzo u-politicheeducative@regione.vda.it.

Il bando integrale e il modulo di domanda sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it - Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio ordinario - Borse e premi di studio lascito Brivio/Scuole secondarie secondo grado) e possono essere ritirati presso le segreterie delle istituzioni scolastiche nonché presso la segreteria della Struttura politiche educative (Via Saint-Martin de Corléans, n. 250 - ex maternità - Aosta) dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle

L'avis de concours intégral et le modèle d'acte de candidature sont publiés sur le site institutionnel de la Région (– *Canali tematici Istruzione Diritto allo studio ordinario – Borse e premi di studio Brivio/Scuole secondarie secondo grado*) et peuvent être demandés aux secrétariats des institutions scolaires, ainsi qu'au secrétariat de la structure « Politiques de l'éducation » (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – Ancienne maternité – Aoste) du lundi au vendredi de 9 h à 14 h (tél. 01 65 27 58 41).

Le dirigeant,
Danilo RICCARAND

Extrait de l'avis de concours pour l'attribution de trois bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana BRIVIO à trois élèves démunis et méritants qui, à l'issue de l'année scolaire 2021/2022, auront obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré auprès d'une école régionale ou agréée par l'État située en Vallée d'Aoste.

LE DIRIGEANT
DE LA STRUCTURE
« POLITIQUES DE L'ÉDUCATION »

donne avis

du fait que la structure « Politiques de l'éducation » du Département de la surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation, de l'université, des politiques de la jeunesse, des affaires européennes et des sociétés à participation régionale lance un concours pour l'attribution de trois bourses d'études à la mémoire de Ugo et Liliana BRIVIO à trois élèves démunis et méritants qui, à l'issue de l'année scolaire 2021/2022, auront obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré auprès d'une école – régionale ou agréée par l'État – située en Vallée d'Aoste et qui réunissent les conditions visées à l'art. 2 de l'avis de concours intégral.

Le montant brut de chaque bourse d'études s'élève à 3 000 euros.

Les candidatures, assorties des pièces visées à l'art. 3 de l'avis de concours intégral, doivent être transmises par courrier électronique à l'adresse u-politicheeducative@regione.vda.it au plus tard le 30 septembre 2022, 12 h, sous peine d'exclusion.

L'avis de concours intégral et le modèle d'acte de candidature sont publiés sur le site institutionnel de la Région (www.regione.vda.it/istruzione – *Canali tematici Istruzione Diritto allo studio ordinario – Borse e premi di studio Brivio – Scuole secondarie secondo grado*) et peuvent être demandés aux secrétariats des institutions scolaires, ainsi qu'au secrétariat de la structure « Politiques de l'éducation » (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – Ancienne maternité – Aoste) du

ore 14.00 (tel. 0165/275841).

Il Dirigente
Danilo RICCARAND

Estratto del bando di concorso “Realizzare la cittadinanza” per l’assegnazione di sei borse di studio non rinnovabili, intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO, a favore di sei studenti frequentanti, nell’anno scolastico 2022/2023, la scuola secondaria di primo grado (classi prima, seconda e terza) e di secondo grado (classi prima, seconda e quinta) presso un’istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d’Aosta.

IL DIRIGENTE
DELLA STRUTTURA POLITICHE EDUCATIVE

rende noto

che l’Amministrazione regionale - Assessorato istruzione, università, politiche giovanili, affari europei e partecipate - Dipartimento Sovrintendenza agli Studi - Struttura politiche educative - bandisce sei borse di studio non rinnovabili, intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO, a favore di sei studenti frequentanti, nell’anno scolastico 2022/2023, la scuola secondaria di primo grado (classi prima, seconda e terza) e di secondo grado (classi prima, seconda e quinta) presso un’istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d’Aosta, in possesso dei requisiti di cui all’art. 2 del bando, che si sono distinti significativamente nella realizzazione della cittadinanza.

L’importo lordo di ciascuna borsa di studio ammonta a € 2.500,00.

Il dirigente scolastico, su proposta dei Consigli di classe, tenuto conto delle finalità del concorso e delle condizioni per la partecipazione, individua uno o più studenti che rispondano significativamente alle caratteristiche richieste. A tale fine redige, per ogni studente, una relazione circostanziata con dati di fatto che permetta alla Commissione appositamente istituita di acquisire elementi di valutazione decisivi, ai fini delle graduatorie (distinte per ogni singola classe indicata nel bando) e di formulare un giudizio non generico.

Le candidature, presentate dalle istituzioni scolastiche e corredate della documentazione di cui all’art. 4 del bando, devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre il giorno 14 ottobre 2022, esclusivamente all’indirizzo PEC istruzione@pec.regione.vda.it.

lundi au vendredi de 9 h à 14 h (tél. 01 65 27 58 41).

Le dirigeant,
Danilo RICCARAND

Extrait de l’avis de concours au titre de l’année scolaire 2022/2023 pour l’attribution de six bourses d’études à la mémoire de Ugo et Liliana BRIVIO sur le thème de la concrétisation du principe de la citoyenneté à des élèves de première, de deuxième et de troisième des écoles secondaires du premier degré – régionales ou agréées par l’État – situées en Vallée d’Aoste et à des élèves de première, de deuxième et de cinquième des écoles secondaires du deuxième degré – régionales ou agréées par l’État – situées en Vallée d’Aoste.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
« POLITIQUES DE L’ÉDUCATION »

donne avis

du fait que la structure « Politiques de l’éducation » du Département de la surintendance des écoles de l’Assessorat de l’éducation, de l’université, des politiques de la jeunesse, des affaires européennes et des sociétés à participation régionale lance un concours au titre de l’année scolaire 2022/2023 pour l’attribution de six bourses d’études à la mémoire de Ugo et Liliana BRIVIO à des élèves de première, de deuxième et de troisième des écoles secondaires du premier degré – régionales ou agréées par l’État – situées en Vallée d’Aoste et à des élèves de première, de deuxième et de cinquième des écoles secondaires du deuxième degré – régionales ou agréées par l’État – situées en Vallée d’Aoste qui réunissent les conditions visées à l’art. 2 de l’avis de concours intégral et se distinguent de manière significative dans la concrétisation du principe de la citoyenneté.

Le montant brut de chaque bourse s’élève à 2 500 euros.

Le dirigeant de chaque institution scolaire, sur proposition des Conseils de classe et compte tenu des finalités du concours et des conditions de participation, choisit un ou plusieurs élèves qui répondent de manière satisfaisante aux caractéristiques requises et rédige, pour chacun des élèves retenus, un rapport exhaustif et détaillé contenant les données de fait susceptibles de fournir au jury institué à cet effet les éléments dont celui-ci a besoin pour formuler une évaluation spécifique et établir les listes d’aptitude des élèves, distinctes selon la classe fréquentée par ceux-ci.

Les candidatures, présentées par les institutions scolaires et assorties des pièces visées à l’art. 4 de l’avis de concours intégral, doivent être transmises à l’adresse de courrier électronique certifié istruzione@pec.regione.vda.it au plus tard le 14 octobre 2022, sous peine d’exclusion.

Il bando integrale e il modulo di domanda sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it - Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio ordinario - Borse e premi di studio lascito Brivio/Scuole secondarie primo grado o Scuole secondarie secondo grado) e possono essere ritirati presso le segreterie delle istituzioni scolastiche nonché presso la segreteria della Struttura politiche educative (Via Saint-Martin de Corléans, n. 250 - ex maternità - Aosta) dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 14.00 (tel. 0165/275841).

Il Dirigente
Danilo RICCARAND

L'avis de concours intégral et le modèle d'acte de candidature sont publiés sur le site institutionnel de la Région (www.regione.vda.it/istruzione – *Canali tematici Istruzione Diritto allo studio ordinario – Borse e premi di studio Brivio/Scuole secondarie primo grado* ou bien *Scuole secondarie secondo grado*) et peuvent être demandés aux secrétariats des institutions scolaires, ainsi qu'au secrétariat de la structure « Politiques de l'éducation » (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – Ancienne maternité – Aoste) du lundi au vendredi de 9 h à 14 h (tél. 01 65 27 58 41).

Le dirigeant,
Danilo RICCARAND